



PHOTOS BY — DE JAKE STANGEL
WORDS BY — TEXTE DE SYDNEY LONEY

Swiss Bliss

Délice suisse

Good friends, clear skies and a meandering mountain trail make for an idyllic summer alpine adventure.

Bons amis, ciel bleu et sinueux sentier de montagne font une aventure alpine estivale idyllique.

It was a trip measured in kilometres hiked (96), kilograms of Alpkäse cheese consumed (11) and selfies taken (400, give or take). A couple summers ago, San Francisco photographer Jake Stangel and four friends convened in Zurich, curing their jet lag on the sunny banks of the city's Limmat River. Two days later, they boarded a train to Meiringen at the base of the snow-capped Swiss Alps – where the real adventure began. The group embarked on a six-day sojourn along part of the Via Alpina, a network of five well-marked mountain trails spanning eight countries from Slovenia to Monaco. The Swiss stretch includes 20 stages of a trail that climbs steadily through steep passes before descending into remote alpine villages that welcome trekkers with cold beer and warm plates of rösti, just as they have for centuries.

La pleine mesure de cette escapade se compte en kilomètres parcourus (96), en kilos de Berner Alpkäse engloutis (11) et en égoportraits réalisés (plus ou moins 400). Il y a quelques étés, Jake Stangel, photographe à San Francisco, et quatre amis se retrouvaient à Zurich pour se remettre du décalage horaire sur les rives ensoleillées de la Limmat. Deux jours plus tard, ils prenaient le train vers Meiringen, au pied des Alpes suisses enneigées, pour démarrer leur véritable aventure. Le groupe s'y est lancé dans un trek de six jours sur un tronçon de la Via Alpina, un réseau de cinq itinéraires balisés qui relie huit pays, de la Slovénie à Monaco. La portion suisse compte 20 étapes sur un sentier qui franchit de hauts cols et redescend dans des villages alpins isolés qui, depuis des siècles, repaissent les marcheurs de bière froide et de chaudes portions de rösti.



The Rotstockhütte, about 2,039 metres above sea level at the foot of the Schilthorn (a summit renowned for its aerial cable car and revolving restaurant, which famously served as a villain's headquarters in the Bond film *On Her Majesty's Secret Service*), is just one of many alpine huts that dot the route: part restaurant, part hostel, part beer hall. "We sat out on the patio with beers because the weather was perfect and the sun was shining," Stangel says. — Au pied du Schilthorn (sommets illustres pour son téléphérique et son resto pivotant, qui sert de QG pour le méchant du film de James Bond *Au service secret de sa majesté*), le Rotstockhütte, à environ 2039 m d'altitude, n'est qu'un des nombreux refuges alpins sur le sentier; c'est à la fois un resto, un gîte et une brasserie. «Le soleil brillait et le temps était parfait, alors nous nous sommes attablés à la terrasse devant une bière», raconte M. Stangel.



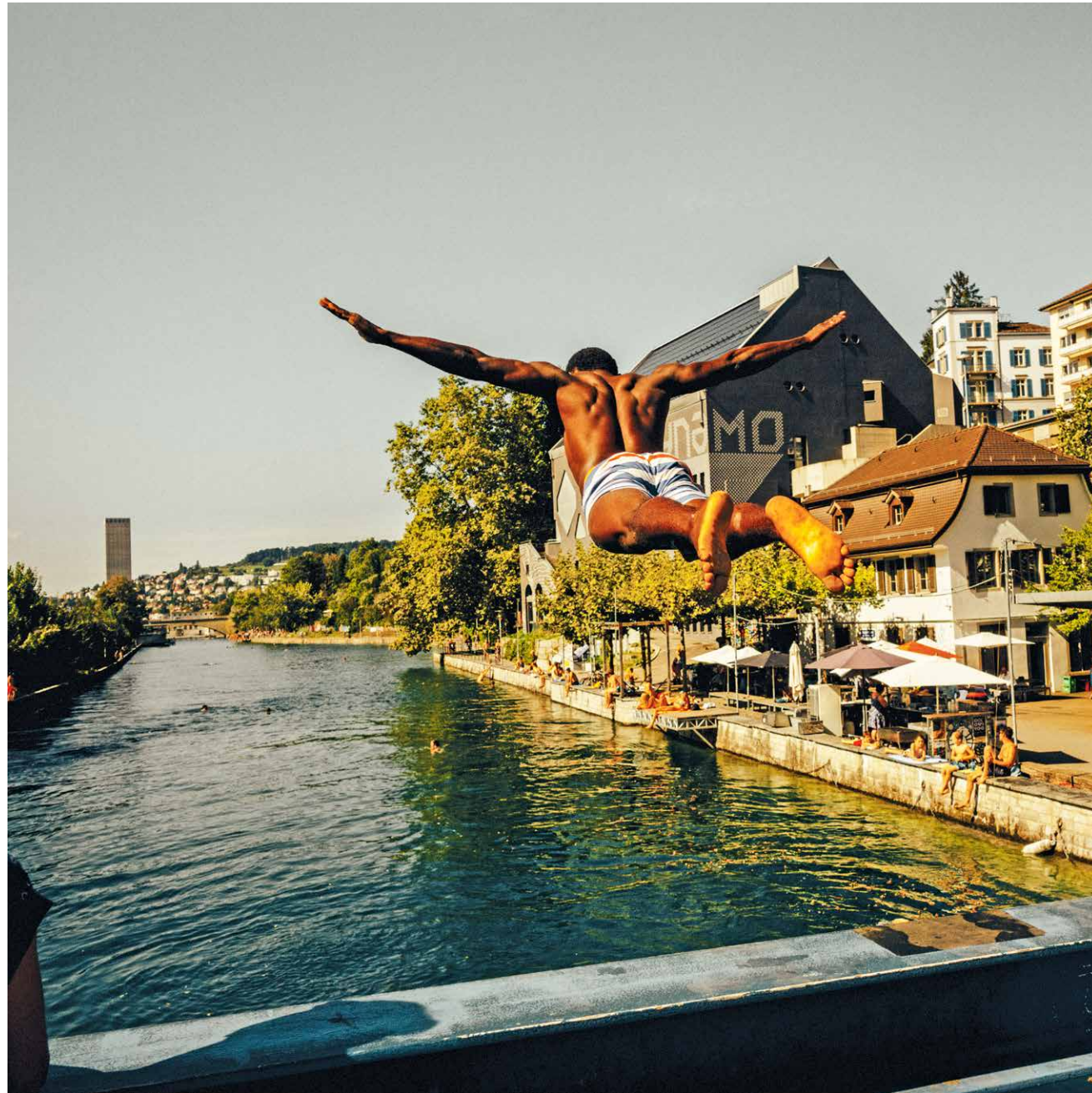
Along the banks of the Limmat you can bike, swim or just plonk yourself down on a towel and take it all in. The Flussbad Oberer Letten is a 400-metre-long swimming channel with beach volleyball, a boules pitch and proximity to plenty of lively restaurants and cafés. "We built our time in Zurich around the river," Stangel says. "There's an exuberance in the air, and you can just sit and listen to the cacophony of languages and bask in the cultural beauty of it all." — Les abords de la Limmat se prêtent au vélo, à la nage ou à la détente au soleil sur une serviette. Le Flussbad Oberer Letten est une zone de baignade fluviale longue de 400 m, avec terrains de volleyball de plage et de pétanque, à proximité de nombreux restos et cafés. «Nous avons organisé notre temps à Zurich autour de la rivière, explique M. Stangel. Nous avons goûté toute l'exubérance ambiante et la richesse d'une culture née d'une cacophonie de langues.»



“We arrived in Wengen after hiking all day and encountered all these stylish people with selfie sticks – I loved the contrast between us,” says Stangel. Wengen and its breathtaking surrounds serve as the backdrop for engagement photos for couples from around the world: The car-free community perched improbably halfway up the Eiger has long been romanticized as the quintessential mountain town – early-19th-century tourists included Mary Shelley and Felix Mendelssohn. — « On est arrivés après une journée de marche à Wengen, où tous ces gens chics maniaient leur perche à selfie; j’ai adoré ce contraste », déclare M. Stangel. L’époustouflant paysage de Wengen sert de toile de fond aux photos de fiançailles de couples venus de partout: interdite aux voitures, la station curieusement perchée à mi-hauteur de l’Eiger est depuis longtemps vue comme la ville alpine par excellence; Mary Shelley et Felix Mendelssohn, entre autres touristes du début du XIX^e siècle, y ont séjourné.



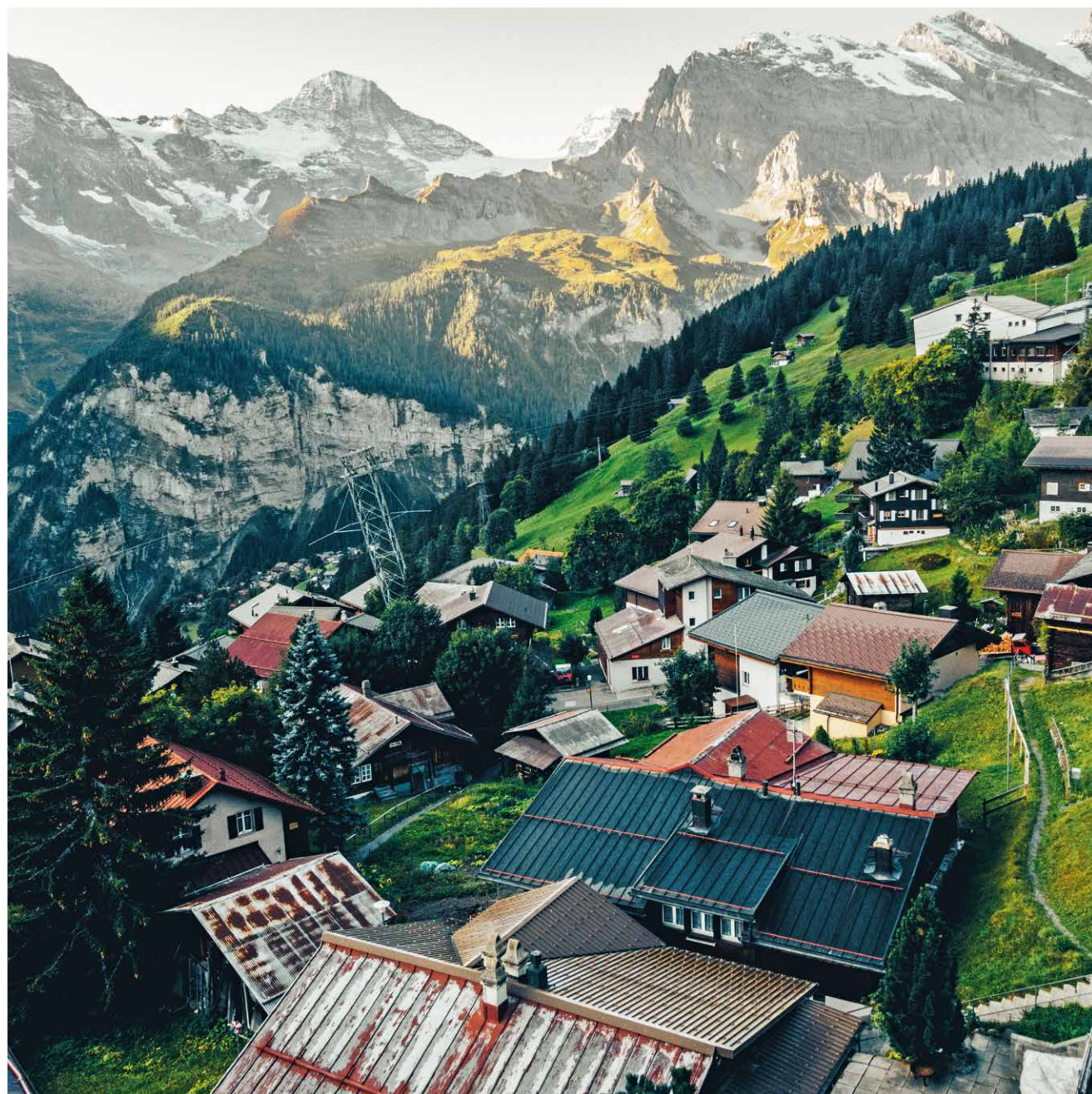
“Heute Ruhetag” on the signboard outside Restaurant Kaltenbrunnen in Schattenthalb translates roughly as “Today is rest day,” and had it not been so early on the first day of their hike when Stangel and his friends passed by, they would most certainly have stopped in. “I was enraptured by the colour palette of this scene and loved the font and design of the sign,” Stangel says. The menu is typical of the fare they encountered along the trail: rösti, beer and homemade fruitcake. — *Heute Ruhetag*, sur l’écriteau devant le resto Kaltenbrunnen, à Schattenthalb, signifie « C’est jour de repos ». S’il n’avait pas été si tôt en cette première journée de trek, M. Stangel et ses amis s’y serait certainement posés. « Les coloris de la scène, le lettrage et la conception de l’écriteau m’ont absolument conquis », avoue le photographe. Le menu est typique de la cuisine proposée le long du sentier: rösti, bière et gâteau aux fruits maison.



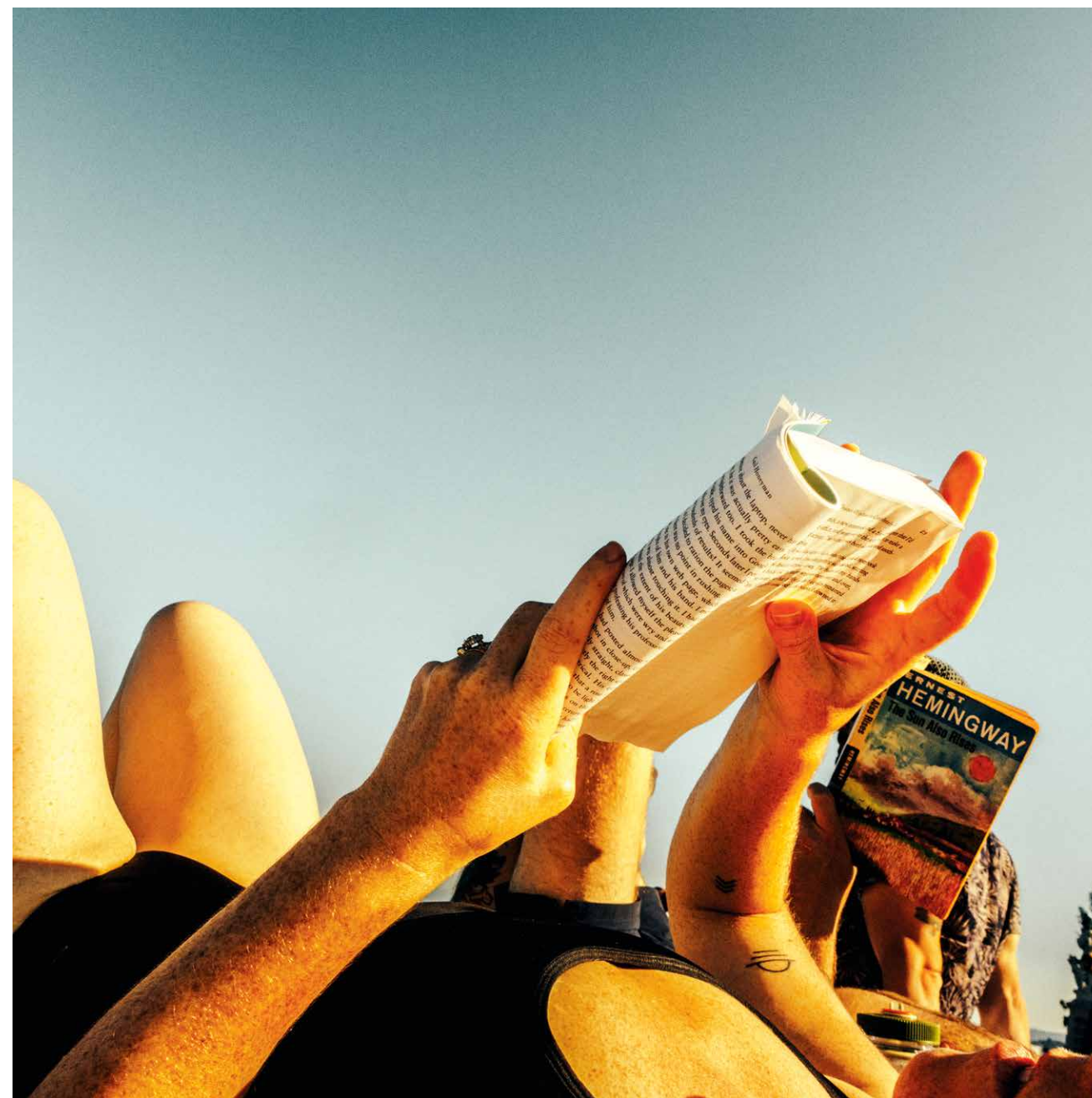
On the Limmat in Zurich you can wander a little way upstream along the boardwalk, then plunge off a bridge and let the current carry you back to where you left your towel behind, warming in the sun. (In summer, the water stays a comfortable 20°C.) “We could hear reggae music playing in the background and see people sipping coffee at cafés on the water – no one was moving very quickly,” says Stangel. “Everyone was just out enjoying life.” Sur le bord de la Limmat, à Zurich, on peut faire quelques pas en amont sur la promenade, plonger d’un pont et se laisser porter par le courant jusqu’à sa serviette, restée au chaud. (L’eau se maintient agréablement à 20 °C l’été.) « Nous entendions du reggae au loin et observions tous ces gens qui sirotaient une boisson dans les cafés donnant sur la rivière, résume M. Stangel. Nul ne se dépêchait à faire quoi que ce soit. Chacun se contentait d’apprécier la vie. »



The sturdy stone Blüemlisalpütte with its candy-cane shutters appears to have sprouted from the rocky outcrop on which it sits (the booking site recommends that you be “sure of step” for the ascent). It was the midway point on the group’s last day from Griesalp to Kandersteg. By then they’d taken to chanting “*Ich habe Aprikosenkuchen in der Küche!*” (I have apricot fruitcake in the kitchen!) whenever they neared an alpine hut in anticipation of the fresh pastries they’d find there. — La cabane en pierre de Blüemlisalp, aux volets qui rappellent des cannes de bonbon, semble avoir surgi de l’éperon rocheux où elle se dresse (le site de réservation recommande d’avoir le pas sûr dans la montée). Elle était à mi-parcours de la dernière étape du groupe, de Griesalp à Kandersteg. Les amis avaient déjà pris le parti d’entonner : « *Ich habe Aprikosenkuchen in der Küche!* » (tarte aux abricots dans la cuisine!) à l’approche de chaque refuge, à l’idée des pâtisseries fraîches qu’ils allaient y trouver.



You can hike to this scenic village in the summer; in winter, you can ski here. The one thing you can't do is arrive by car. At an elevation of 1,661 metres, Mürren is the highest village in the Bern canton that is inhabited all year round (by roughly 450 people). Its cozy wooden chalets, proximity to spectacular waterfalls and unparalleled views of the Eiger, Mönch and Jungfrau mountains make it the ideal spot to soak up all things Swiss. — On accède à ce village bucolique à pied l'été et en ski l'hiver, mais impossible d'y aller en voiture. Sis à 1661 m d'altitude, Mürren est le village le plus élevé du canton de Berne à être habité toute l'année (par environ 450 personnes). C'est le berceau de la Suisse typique avec ses douillets chalets de bois, ses chutes spectaculaires et sa vue imprenable sur les sommets de l'Eiger, du Mönch et de la Jungfrau.



Travelling with a group can be as much of an adventure as negotiating a steep alpine ascent – Stangel and his friends had never done a hiking trip together before, but it was drama-free. “It was cool that we ended up being in sync with how we spent our time,” he says. “The hiking was just the right degree of difficulty for all of us, and in Zurich, we were content to just lie in a row with a book, rotating from stomach to back to ensure we got even tans.” — Voyager en groupe peut être aussi ardu que réussir une ascension difficile dans les Alpes. Même si c'était le tout premier trek que M. Stangel faisait avec ses amis, tout s'est fort bien déroulé. « Nous avons une vision commune de la manière d'occuper notre temps, explique-t-il. Nous étions tous en phase avec le niveau de difficulté de la randonnée; à Zurich, ça nous allait parfaitement de lire alignés au soleil, couchés sur le dos ou sur le ventre pour bronzer de façon égale. »



At a shop in Wengen, Stangel spotted a carousel of postcards he felt sure would have appealed to Swedish photographer Lars Tunbjörk, who died in 2015 and was widely celebrated for the way he captured the small absurdities of modern life. “I often take shots as a homage to him,” Stangel says. “I loved the dated designs of the postcards with their 20 different views of the Alps – one was crooked and reminded me of Tunbjörk’s compositions, which were often slightly off-kilter.” — Dans une boutique de Wengen, M. Stangel a repéré un tourniquet de cartes postales qui, selon lui, aurait plu à Lars Tunbjörk, un photographe suédois décédé en 2015, connu pour le soin qu’il mettait à saisir les petites absurdités de la vie moderne. « Je prends souvent des photos qui lui rendent hommage, dit-il. J’aimais le cachet ancien de ces cartes postales montrant 20 clichés différents des Alpes; l’une de ces images était de travers et m’a rappelé les compositions souvent décalées de M. Tunbjörk. »



POINTS DISPLAYED ARE ESTIMATED RANGES FOR ONE-WAY TRAVEL AND ARE FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY / SEUIL MINIMAL DE POINTS AÉROPLAN FOURNI À TITRE INDICATIF SEULEMENT. ESTIME SUR LA BASE D'UN ALLER SIMPLE

AEROPLAN 

ZRH

Economy seats to Zurich starting from 37,600 points.

Places en classe économique à partir de 37 600 points

When researching hikes, Stangel wanted to find one challenging enough to foster a sense of accomplishment at the end of each day, but not so demanding that he’d have to worry about falling off a cliff or running out of water – and he found that on the Via Alpina. “You feel part of a long hiking tradition where everything you see has been a part of the landscape for centuries,” he says. “It really is one of the most perfect, picturesque versions of the Alps.” — Le choix de la Via Alpina pour l’expédition s’est imposé pour M. Stangel à la lumière du niveau d’accomplissement quotidien exigeant qu’il recherchait, sans qu’il ait toutefois à redouter de chuter d’une falaise ou de manquer d’eau. « On se sent appartenir à une longue tradition de randonneurs, et presque tout ce qu’on voit faisait déjà partie du paysage il y a des siècles, résume-t-il. C’est vraiment une des versions les plus idylliques et pittoresques des Alpes. » ■